

Rev

Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
そして 見せた 私に 川を 水の 命の 輝く あたかも 水晶のように
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#) [G5613](#) [G2930](#)
- ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἄρνιου.
出てくる ~から その 御座から ~の 神と また ~の 小羊の
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

御使はまた、水晶のように輝いているいのちの水の川をわたしに見せてくれた。この川は、神と小羊との御座から出て、

- 2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ
~の 真ん中に その 大通りの その また その 川の こちら側と また
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#) [G2532](#)
- ἐκεῖθεν, ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον
あちら側に 木が-ある 命の 実らせる 実を 十二の ~ごとに 月ごとに それぞれ
[G1564](#) [G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#)
- ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς
与える その 実を それの そして その 葉は ~の 木の ~の-ための
[G0591](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#)
- θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
癒しの-ための ~の 諸国の民の
[G2322](#) [G3588](#) [G1484](#)

都の大通りの中央を流れている。川の両側にはいのちの木があって、十二種の実を結び、その実は毎月みどり、その木の葉は諸国民をいやす。

- 3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ
そして いかなる 呪いも ~ない 存在しない もはや そして その 御座が ~の 神と
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ τοῦ Ἄρνιου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
また ~の 小羊の ~に その-中に ある そして その しもべたたちは 御方の
[G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)
- λατρεύουσιν αὐτῷ.
仕える 御方に
[G3000](#) [G0846](#)

のろわるべきものは、もはや何ひとつない。神と小羊との御座は都の中にあり、その僕たちは彼を礼拝し、

- 4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
そして 見る その 御顔を 御方の そして その 御名が 御方の ~の-上に その
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μετώπων αὐτῶν.
額に 彼らの
[G3359](#) [G0846](#)

御顔を仰ぎ見るのである。彼らの額には、御名がしるされている。

5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς
 そして 夜は ~ない 存在しない もはや そして ~ない 必要としない 必要を 光の
[G2532](#) [G3571](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G5457](#)

λύχνου, καὶ φωτὸς ἡλίου; ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίσει ἐπ’
 ともしびの また 光の 太陽の なぜなら 主 その 神が 照らす ~の-上に
[G3088](#) [G2532](#) [G5457](#) [G2246](#) [G3754](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G1909](#)

αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 彼らの そして 王として-治める ~へ その 永遠の ~の 永遠に
[G0846](#) [G2532](#) [G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

夜は、もはやない。あかりも太陽の光も、いらぬ。主なる神が彼らを照し、そして、彼らは世々限りなく支配する。

6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί; καὶ ὁ
 そして 言われた 私に これらの その 言葉は 信頼でき また 真実で-ある そして その
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#)

Κύριος, ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον
 主 その 神 ~の 霊たちの ~の 預言者たちの 遣わした その 御使いを
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.
 御方の 見せるために その しもべたちに 御方の それらを 必ず 起こることを ~に 速やかに
[G0846](#) [G1166](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#)

彼はまた、わたしに言った、「これらの言葉は信ずべきであり、まことである。預言者たちのたましいの神なる主は、すぐにも起るべきことをその僕たちに示そうとして、御使をつかわされたのである。

7 καὶ Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς
 そして 見よ 来る 速やかに 幸いな-者 その 守る者は その 言葉を ~の
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G3107](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.
 預言の ~の 書物の この
[G4394](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

見よ、わたしは、すぐに来る。この書の預言の言葉を守る者は、さいわいである」。

8 Κἀγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε
 私こそは ヨハネで-ある その 聞いた また 見た者で-ある これらの事を そして ~の-時
[G2504](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3753](#)

ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ
 聞いた また 見た-時 私は-ひれ伏した 礼拝しようと ~の-前に その 足の ~の
[G0191](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4098](#) [G4352](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#)

ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.
 御使いの その 見せてくれた 私に これらの事を
[G0032](#) [G3588](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3778](#)

これらのことを見聞きした者は、このヨハネである。わたしが見聞きした時、それらのことを示してくれた御使の足もとにひれ伏して拝そうとすると、

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλος σοῦ εἰμι, καὶ
 すると 告げた 私に 気をつけよ してはならない 同じ-しもべ あなたの ~で-ある そして
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)

τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους
 その 兄弟たちの あなたの その 預言者たちの そして その 守る者たちの その 言葉を
[G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ βιβλίου τούτου. τῷ Θεῷ προσκύνησον!
 ~の 書物の この ~を 神を 礼拝せよ
[G3588](#) [G0975](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#)

彼は言った、「そのようなことをしてはいけない。わたしは、あなたや、あなたの兄弟である預言者たちや、この書の言葉を守る者たちと、同じ僕仲間である。ただ神だけを拝みなさい」。

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
 そして 告げた 私に してはならない 封印するな その 言葉を ~の 預言の ~の
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#)

βιβλίου τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
 書物の この その 時は なぜなら 近い ~で-ある
[G0975](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1063](#) [G1451](#) [G1510](#)

またわたしに言った、「この書の預言の言葉を封じてはならない。時が近づいているからである。」

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι; καὶ
 その 不義な者は 不義を行え なお また その 汚れた者は 汚れよ なお また
[G3588](#) [G0091](#) [G0091](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4508](#) [G4510](#) [G2089](#) [G2532](#)

ὁ δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος, ἁγιασθήτω ἔτι.
 その 義なる者は 義を行え なお また その 聖なる者は 聖く-あれ なお
[G3588](#) [G1342](#) [G1343](#) [G4160](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0037](#) [G2089](#)

不義な者はさらに不義を行い、汚れた者はさらに汚れたことを行い、義なる者はさらに義を行い、聖なる者はさらに聖なることを行うまにさせよ」。

12 Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ, καὶ, ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι
 見よ 来る 速やかに そして その 報いは 私の ~と-共に 私の 報いるために
[G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3408](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0591](#)

ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
 それぞれに ~に-応じて その 行いが ~で-ある 彼の
[G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1510](#) [G0846](#)

「見よ、わたしはすぐに来る。報いを携えてきて、それぞれのしわざに応じて報いよう。」

13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος,
 私は その アルファ また その オメガで-ある その 初め また その 終わりである
[G1473](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
 その 初め また その 終わりである
[G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#)

わたしはアルファであり、オメガである。最初の者であり、最後の者である。初めであり、終りである。

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία
 幸いな-者 その 洗う者たちは その 衣を 彼らの ~ために ~で-あろう その 権利が
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1849](#)

αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς
 彼らの ~への その 木への ~の 命の そして その 門から 入るように ~の中へ
[G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν πόλιν.
 その 都に
[G3588](#) [G4172](#)

いのちの木にあずかる特権を与えられ、また門をとおって都にはいるために、自分の着物を洗う者たちは、さいわいである。

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ φονεῖς,
 外には その 犬と また その 魔術師と また その 淫行者と また その 殺人者と
[G1854](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5333](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4205](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5406](#)

καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
 また その 偶像崇拝者と また すべての 愛し また 行う者で-ある 偽りを
[G2532](#) [G3588](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5368](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5579](#)

犬ども、まじないをする者、姦淫を行う者、人殺し、偶像を拝む者、また、偽りを好みかつこれを行う者はみな、外に出されている。

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα
 私は イエスは 遣わした その 御使いを 私の 証しするために あなたがたに これらの事を
[G1473](#) [G2424](#) [G3992](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3778](#)

ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος
 ~に-対して その 教会に 私は ~で-ある その 根 また その 子孫で-ある
[G1909](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1085](#)

Δαβὶδ, ὁ ἀστήρ ὁ λαμπρός ὁ πρωϊνός.
 ダビデの その 星で-ある その 輝く その 明けの
[G1138](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G2986](#) [G3588](#) [G4407](#)

わたしイエスは、使をつかわして、諸教会のために、これらのことをあなたがたにあかしした。わたしは、ダビデの若枝また子孫であり、輝く明けの明星である」。

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ
 そして その 御霊と また その 花嫁が 言う 来てください そして その
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀκούων, εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω
 聞く者は 言え 来てください そして その 渴く者は 来るがよい その 望む者は 受けよ
[G0191](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1372](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2309](#) [G2983](#)

ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.
 水を 命の ただで
[G5204](#) [G2222](#) [G1432](#)

御霊も花嫁も共に言った、「きたりませ」。また、聞く者も「きたりませ」と言いなさい。かわいている者はここに来るがよい。いのちの水がほしい者は、価なしにそれを受けるがよい。

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
 証しする 私は すべての その 聞く者に その 言葉を ~の 預言の ~の
[G3140](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#)

βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῆ ἐπ’ αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεός
 書物の この もし 誰かが 付け加えるなら ~の-上に それらの 付け加える その 神は
[G0975](#) [G3778](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2007](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐπ’ αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
 ~の-上に その者に その 災いを その 記されている ~に その 書物に この
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

この書の預言の言葉を聞くすべての人々に対して、わたしは警告する。もしこれに書き加える者があれば、神はその人に、この書に書かれている災害を加えられる。

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλη ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς
 そして もし 誰かが 取り除くなら ~から その 言葉から ~の 書物の ~の
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0851](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#)

προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου
 預言の この 取り除く その 神は その 分を その者の ~から その 木から
[G4394](#) [G3778](#) [G0851](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#)

τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ
 ~の 命の また ~から その 都から ~の 聖なる その 記されている ~に その
[G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)

βιβλίῳ τούτῳ.
 書物に この
[G0975](#) [G3778](#)

また、もしこの預言の書の言葉をとり除く者があれば、神はその人の受くべき分を、この書に書かれているいのちの木と聖なる都から、とり除かれる。

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Naί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν. ἔρχου,
 言われる その 証しする方は これらの事を 然り 来る 速やかに アーメン 来てください
[G3004](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3778](#) [G3483](#) [G2064](#) [G5035](#) [G0281](#) [G2064](#)

Κύριε Ἰησοῦ!
 主よ イエスよ
[G2962](#) [G2424](#)

これらのことをあかしするかたが仰せになる、「しかり、わたしはすぐに来る」。アマメン、主イエスよ、きたりませ。

21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἀγίων. Ἀμήν>.
 その 恵みが ~の 主 イエス キリストの ~と共に すべての 聖徒たちと アーメン
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0040](#) [G0281](#)

主イエスの恵みが、一同の者と共にあるように。